

# THE DIRT ROAD la calle de tierra

Free take one

Gratis

Issue /edicion # 32

December 2016 / January 2017

MAL PAIS & STA. TERESA ENGLISH & ESPANOL COMMUNITY NEWSPAPER, PERIODICO COMMUIDAD  
WRITTEN AND PUBLISHED BY VOLUNTEER LOCAL ARTIST AND RESIDENTS OF MAL PAIS AND STA. TERESA.  
GET INVOLVED, WRITE AN ARTICLE, SEND YOUR OPINION, EMAIL YOUR REVIEW  
.Escrito y publicado gracias a artistas voluntarios de las zonas de Mal País y Santa Teresa.  
Involúcrate y envía un artículo, una opinión, cuento, poema, cualquier cosa que quieras expresar manda tu email.

## LIFEGUARD PROGRAM HOLIDAY WATCH SURF GUARDS HELP EXPAND WATCH

## SALVAVIDAS PROGRAMA NAVIDAD RELOJ SURFGUARDS Ayudar a Expandirse Reloj.

We have been running the Santa Teresa Lifeguards programme for 18 months with priority focus on the high seasons. We started the programme as a direct response to the tragic drownings we have seen on our shores. Just over the weekends in the higher seasons our lifeguards have taken 740 preventative actions, given basic first aid to 6 more and successfully made 11 rescues. There also further rescues regularly being made throughout the year by local surfers as a result of the dangerous beaches and large amount of people in the water.

Very sadly we were recently reminded of how the ocean gives so much pleasure but can turn to tragedy at any given moment. Recently we lost one of our up and coming surf stars - Campbell in a tragic surf accident where he was struck by a surfboard. This accident involved a beginner who was not in control of their surf board.

We need to spread the word that if you are learning to surf to search out qualified instructors and to learn all of the safety techniques before heading out into advanced areas. The surf board is a vessel for fun but can also be a very dangerous weapon. Remember to always surf with a partner, wear a leash and respect all other surfers. We need to also stress that the knowledge of CPR and water rescue can be a matter of life and death. A tragedy like this can happen to any person at any time, for any reason, whatever your ability.

We have now run 2 24/7 courses and have approx 20 surfers trained in Water Rescue and CPR. This means when we don't have lifeguards on our towers, we have more trained surfers out in the ocean keeping an eye out for anyone getting into trouble. Each 24/7 surfer is wearing a black rash guard with a white cross on it saying Surf Guard. Keep an eye out for them if you ever get into trouble and spread the word the visiting tourists and travelers too!

**CONTINUE page 3**

Hemos tenido en funcionamiento el programa de Guardavidas de Santa Teresa durante 18 meses con prioridad en los feriados y en la temporada alta. Comenzamos el programa como respuesta directa a los trágicos incidentes de ahogamiento que hemos tenido que sufrir en nuestras costas. Solamente en los fines de semana en la temporada alta nuestros Guardavidas han realizado 740 acciones de prevención, brindado primeros auxilios en 6 casos o más y con completado efectivamente 11 rescates acuáticos. También ocurren muy frecuentemente a lo largo del año, rescates no registrados realizados por surfistas locales, debido a la alta peligrosidad de nuestras playas y la gran cantidad de personas en el agua.

De manera muy triste hemos recordado recientemente cómo el Océano nos brinda tanto placer pero puede darse vuelta a una tragedia en cualquier momento. Pocas semanas perdimos una de nuestras estrellas emergentes y emergentes - el joven de 17 años Campbell Cardoza - en un trágico accidente de surf en el que fue golpeado por una tabla de surf. Este accidente involucró a un principiante que no estaba en control de su tabla de surf.

Tenemos que difundir la palabra que si usted está aprendiendo a surfear debe buscar instructores calificados y certificados, y aprender todas las técnicas de seguridad antes de ingresar o acercarse a las zonas para mas avanzados. La tabla de surf es un elemento para la diversión, pero también puede ser un arma muy peligrosa. Recuerde siempre ingresar al mar con un compañero, usar una correa a la tabla (leash) y respetar a todos los demás surfistas. También necesitamos enfatizar que el conocimiento de RCP y de salvamento acuático básico r puede ser una cuestión de vida o muerte. Una tragedia como esta puede suceder a cualquier persona en cualquier momento, por cualquier razón, cualquiera que sea su habilidad.

**CONTINUAR PAGINA 3**



Where to GO  
CHRISTMAS  
NEW YEARS  
Check out  
page 5

CHRISTMAS AT  
ART & SOUL  
PAGE 4

NEW RESTAURANTS  
ARE POPPING UP  
EVERYWHERE !

CHECK OUT  
WHAT NEW SECTION  
PAGE 14 & 15

# SURF GUARD 27/7

**ARE YOU ARE SURFER?  
JOIN our SURF  
GUARD TEAM**



**LIFEGUARDS continue front page**

We are continuing to put on regular fundraisers to support the work of our lifeguards and will be training more local surfers with the 24/7 programme. This will mean more trained lifesavers out in the ocean. But for the busiest times of the year we need to make sure we can put lifeguards on all of the 5 towers to take care of all the people out in the ocean.

We are asking the local Santa Teresa Community and local businesses to help us make our oceans safer by initially donating to raise enough funds to cover the 8 major holiday weekends. This means raising 4k to fund 5 lifeguards on 5 towers, 6 hours per day.

Please contact:

Matias /Tomas to make your donation. e: [negroetchenique@outlook.com](mailto:negroetchenique@outlook.com) / [synergart65@gmail.com](mailto:synergart65@gmail.com)



Ya hemos realizado 2 cursos 24/7 (programa australiano de salvamento básico para surfistas) y tenemos aproximadamente 20 surfistas locales entrenados en Salvamento Acuático y RCP. Esto significa que cuando no tenemos salvavidas en nuestras torres, al menos tenemos surfistas más entrenados en el océano que pueden mantener un ojo atendiendo para poder identificar cualquier persona que necesite ayuda. Las personas capacitadas en este curso de surf 24/7 llevan puesta lycra de color negro, con un logo en letras blancas que dice "SurfGuard". ¡Trate de identificarlos si usted necesita ayuda y hágalo saber a todos los turistas y viajeros de visita también!!!!

Seguimos organizando con regularidad, eventos recaudadores de fondos para apoyar el trabajo de nuestros Guardavidas y estaremos entrenando y haciendo capacitaciones para más surfistas locales con el programa 24/7. Esto significará más personas capacitadas en el Océano. Pero para las épocas más concurridas del año, necesitamos cerciorarnos de que podemos poner Guardavidas Profesionales en todas las 5 torres, para tener bajo observación y guarda, a toda la gente que ingrese en el océano.

Estamos pidiendo a la comunidad local de Santa Teresa y a los negocios locales que nos ayuden a mantener nuestras playas y aguas más seguras, donando inicialmente para recaudar fondos suficientes para cubrir los fines de semana desde las semanas festivas en adelante. Esto significa recaudar 4k para financiar 5 salvavidas en 5 torres, 6 horas por día, durante 8 fines de semana.

Matias /Tomas to make your donation. e: [negroetchenique@outlook.com](mailto:negroetchenique@outlook.com) / [synergart65@gmail.com](mailto:synergart65@gmail.com)



## El 2015 se fue lleno de explosiones con pequeñas bolas de fuego!

A todo el mundo le encanta ver los fuegos artificiales en estas ocasiones especiales, en nuestro pueblo no es la excepción, siempre tenemos muchos fuegos artificiales en los últimos días del año, y bien es también nuestra estación turística alta.

Con las excepciones de Navidad y Año Nuevo esos 2 días todo el mundo está de acuerdo que es genial ... pero para aquellos residentes que viven cerca de las grandes casas que se rentan se siguen escuchando constantemente en toda la semana del año nuevo y durante toda la temporada, todo para complacer a los huéspedes que pagan. ¿Cuándo será que los propietarios de estos alquileres entenderán el impacto que sus demostraciones de fuegos artificiales tienen en su comunidad?

Entonces, ¿qué tiene de malo los fuegos artificiales?

El objetivo de estas empresas es decir "sí" a este EVENTO DE ECO TERROR, ya que celebran las fiestas, bodas o nada en partículas, parece que les escapa que estas muestras de ego de maravilla juegan HAVOC con nuestra vida silvestre. Obligan a nuestra población de monos y perros a correr para protegerse, por lo que los monos desaparecen durante semanas y semanas esperando a que el terror del cielo nocturno termine, y nuestra comunidad de perros huyen de sus casas, asustados y temblando, en busca de ayuda, y terminan perdidos durante días; Y cuando los perros están atados con la esperanza de evitar que corran, a menudo se lastiman tratando de escapar de su pánico. Nuestra comunidad sigue creciendo, con muy poco espacio entre los hogares por lo que ahora significa que si eres dueño de una casa, todos los demás a su alrededor tienen que lidiar con las consecuencias. Por favor sea reflexivo esta temporada.

"BOLAS DE FUEGO en dirección a mi tejado de paja, me senté con el terror esperando con cubos de agua". Esto es a menudo lo que oigo después de las vacaciones mientras visito amigos y vecinos. Se sentaron y observaron cómo vecinos y resorts lanzaron LINTERNAS DE PAPEL en la noche. Al no leer las PRECAUCIONES en el paquete, advirtiendo que estas "bolas de fuego" pueden causar daños en el hogar y en la propiedad, y requieren vientos en tierra para garantizar que se desvíen hacia el océano y no en otros bienes o peor que cause fuegos en terrenos secos. Esperemos que este año, todos aquellos que quieran considerar el uso de estas linternas increíbles paren y revisen el cielo nocturno en primer lugar. Posiblemente vayan a tener que ajustar su ubicación de liberación para asegurar la seguridad de todos. Asegúrese de que los vientos se mueven desde el este hacia el oeste, esto facilitará una gran cantidad de preocupaciones de los propietarios cuando vean estas pantallas de colores en el cielo.

### THE DIRT ROAD CONTACTS

[thedirtroadmalpais@yahoo.com](mailto:thedirtroadmalpais@yahoo.com)

WHAT'S NEW, and the CALENDAR of EVENTS email.. [thedirtroadmalpais@yahoo.com](mailto:thedirtroadmalpais@yahoo.com)

Display ADVERTISING/PUBLICIDAD ADVERTISING RATES/TARIFAS POR ANUNCIO

20,000 colones 2 1/2" x 3 1/2" includes logo and 3 lines copy...business card

30,000 colones 5" x 3 1/2" or 7" x 2 1/2" includes logo and copy...double business card

60,000 colones 1/4 page

DISTRIBUTION 1,000 copy's printed and distributed in village of Mal Pais & Santa Teresa

CONTRIBUTING WRITERS Xmas and New Years 2015/2016

Rene Paris

Dr. Eduardo Ruiz Cubillo

Mango Jane

Mafias Etchenique

S. Steadman

Langley Realestate

Art & Soul Gallery